

## EXPLANATION.

The map prefixed is a photo-lithographic fac-simile of the original which accompanies the edition of the Voyages of Champlain in New France, printed at Paris, in 1632.

The numbers 89, 90, 93 appear in the original, and are thus explained in a table annexed :

89. Village renfermé de 4 pallisades ou le Sieur de Champlain fut à la guerre contre les Antouhonorons, où il fut pris plusieurs prisonniers sauvages.

*Translation:* Village enclosed within 4 palisades, where the Sieur de Champlain was during the war upon the Antouhonorons, and where numerous savages were made prisoners.

90. Sault d'eau au bout du Sault Saint Louis fort hault où plusieurs sortes de poissons descendans s'estourdissent.

*Translation:* A waterfall of considerable height, at the end of the Sault St. Louis, where several kinds of fish are stunned in their descent.

93. Bois des Chastaigniers où il y a forces chastaignes sur le bord du lac S. Louis et quantité de prairies, vignes et noyers.

*Translation:* Woods of chestnut trees, with abundance of chestnuts and extensive meadow lands, with vines and walnut trees on the border of Lake St. Louis.